



MAR IVANIOS COLLEGE (AUTONOMOUS)
THIRUVANANTHAPURAM

Reg. No. :.....

Name :.....

First Semester Career Related B.A. / B.Sc. Degree Examination, November 2016

First Degree Programme under CBCSS

Additional Language: Hindi – I

AUHN111.4 : Prose and Translation

(Common for **Regular** – 2016 Admn. and **Improvement** – 2015 Admn.)

Time: 3 Hours

Max. Marks: 80

SECTION – A

एक-एक शब्द या वाक्य में उत्तर लिखिए।

1. 'अनुवाद विज्ञान' किसकी रचना है ?
2. 'भारतीय संस्कृति' साहित्य के किस विधा का है ?
3. 'सुख' किसकी कहानी है ?
4. होली और ओणम कैसा निबंध है ?
5. 'अनुवाद' किस भाषा का शब्द है ?
6. हमारी संस्कृति का मूल आधार क्या है ?
7. 'स्रोतभाषा' का समानार्थी अंग्रेजी शब्द क्या है ?
8. भाषांतरण किसे कहते हैं ?
9. 'नदिया गहरी नाव पुरानी' का लेखक कौन है ?
10. अनुवाद किस भाषा विज्ञान के अंतर्गत आता है ?

(10 × 1 = 10 Marks)

SECTION – B

किन्ही आठ प्रश्नों क लघु उत्तर (करीब 50 शब्दों में) लिखिए।

11. "हमारी सूखी हड्डियों में नयी मज्जा डाल हमारे मृतप्राय शरीर में नये प्राण फूँके और मुरझाये हुए दिलों को फिर खिला दिया '- स्पष्ट कीजिए।
12. होली और ओणम असल में मिलन का उत्सव है। स्पष्ट कीजिए।
13. नर्मदा को मेकल सुता क्यों कहा जाता है ?
14. 'सुख' कहानी का संदेश लिखिए।
15. दुभाषिए केलिए अपेक्षित गुण क्या-क्या हैं ?
16. उत्तर भारत के लोग होली कैसे मनाते हैं ?
17. "मुझे आरोग्य की कुंजी मिल गयी "-वेगड़जी को आरोग्य की कौन-सी कुंजी मिल गयी ?
18. लक्ष्यभाषा किसे कहते हैं ?
19. भारत में आनेवाले विदेशी यहाँ की विचित्रताएँ देखकर क्या कहेंगे ?
20. अनुसृजन क्या है ?
21. भोग और त्याग के संबंध में डॉ.राजेंद्रप्रसाद क्या कहते हैं ?
22. लोकतंत्र के बारे में गुरुभाई का मत क्या है ?

(8 × 2 = 16 Marks)

SECTION – C

किन्हीं छः प्रश्नों क उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए।

23. भारतीय संस्कृति में अहिंसा का स्थान निर्धारित कीजिए।
24. भोला बाबू की बेचैनी का कारण क्या है ?
25. ओणम की विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।

26. अनुवाद विज्ञान है या कला- कौशल । स्पष्ट कीजिए ।
27. शब्दानुवाद किसे कहते हैं ? शब्दानुवाद की सीमाएँ क्या-क्या हैं ?
28. “यहाँ लकड़ियाँ नहीं मिलीं, इसलिए जो सज्जन सदाव्रत देते हैं, उनके घर गए”- सप्रसंग व्याख्या कीजिए ।
29. कार्यालयीन अनुवाद की विशेषताओं पर प्रकाश डालिए ।
30. अनुवादक के लिए अपेक्षित गुण क्या-क्या हैं ?
31. औरत की जात । खच्चर और गधे के सिवा देख ही क्या सकती हो । - सप्रसंग व्याख्या कीजिए ।

(6 × 4 = 24 Marks)

SECTION – D

किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर करीब 250 शब्दों में लिखिए ।

32. अनुवाद के विभिन्न प्रकारों का परिचय दीजिए ।
33. भारतीय संस्कृति की विशेषताओं पर प्रकाश डालिए ।
34. 'सुख' कहानी में चित्रित मनोवैज्ञानिक तत्वों पर प्रकाश डालिए ।
35. 'नदिया गहरी नाव पुरानी' में चित्रित भारतीय संस्कृति का उल्लेख कीजिए ।

(2 × 15 = 30 Marks)
